

# Hey there!

Are you interested in helping us (that is JEF Hessen) translating the subtitles to our video series to as many european languages as possible? Then you got the right file.

## What's it about?

Have a look at our YouTube channel and the Video posted there:

[JEF Hessen on Youtube](#) and <https://www.youtube.com/watch?v=D6zxFX1LMk>

Do you like it? Please, help us translate it.

## How does it work?

Don't be afraid, it's actually easier than it looks right now. :)

1. Please contact us ([info@jef-hessen.de](mailto:info@jef-hessen.de)). Not all subtitles may have been uploaded, yet. So to save your own time, let us know if you're keen. We'll tell you if your language is ready yet. Then you might double check it. That'd be very helpful as well!
2. If your language has not been submitted, we'll tell you and you can start from the SRT file in this archive.
3. Use a simple text editor, like one of the following:
  1. Windows
    1. Wordpad (don't use Notepad, it's from ancient times and even the Romans didn't like working with it - that's why they had wax boards)
    2. NotePad++ <http://notepad-plus-plus.org/>
    3. Actually any editor of your choice except Notepad<sup>1</sup>
  2. Mac
    1. TextEdit: <https://www.apple.com/de/osx/apps/all.html#textedit>
    2. TextMate: <https://de.wikipedia.org/wiki/Textmate>
    3. Any Editor that understands UTF-8 and various newlines ;-)
  3. Linux
    1. Just any editor
4. Edit the lines the people say. If you need to know their gender, have a look at the PDF included in the archive.
5. Please do not alter the time stamps above the lines. It's the most fumbly job to get them back in order. It's probably also why so few movies come with all-language subtitles.
6. Double check for typos (since we do not speak many languages well enough to check).
7. Rename the SRT-File so it contains the name of your language. Consider using ISO-Codes as well: [https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_ISO\\_639-1\\_codes](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_ISO_639-1_codes)
8. Send it back to us at [info@jef-hessen.de](mailto:info@jef-hessen.de) and tell us your name so we can add you to the credits, and if you like ask you for another translation once the next video is ready.

Thanks for you help!

Your team of JEF Hessen

[www.jef-hessen.de](http://www.jef-hessen.de)

---

<sup>1</sup> As long as it understands there are different ways to end a line and what UTF-8 means ;-)

## Complete Transcript

**Angelique (female) 3:** What keeps me motivated is the fact that you really do have an impact on people's live.

**Angelique (female) 4:** People are coming to you and saying, like, "Oh, thank you! And it's because of you that I entered."

**Angelique (female) 5:** It really makes me, like, happy and proud to be part of the organisation that is inclusive and open to people that maybe in other organisations don't get this opportunity.

### Intro sequence: „How to build up a new JEF section“

**Pierre-Marie (male) 14:** What keep[s] me motivated into JEF is the fact that - and it's also one of my argument when I speak to people - is the fact that you met [should be: meet] different people, different opinion of people. And you could have discussion with people of different kind. It's not only ... like one party vision. It's more open-minded.

### Part 1: Motivation

#### Screen: How do you stay motivated?

**Chloé (female) 7a:** Sometimes people just don't show up. And so I remember a conference where there were very few people coming. You put, like, lots and lots of effort to organise something, to make something great, to prepare a street action.

**Chloé (female) 7b:** And then you have nobody coming and being able to do it.

**Chloé (female) 8a:** But a good way, I think, to overcome that is to involve people in the preparation long in advance.

**Chloé (female) 8b:** And give them a bit of responsibility on the event you're preparing or on the project that involves them and that at the end they have to be there. So, in organising a conference or a debate, for instance, trying to have somebody contacting somebody, somebody contacting somebody else. Like, to share responsibility, then they *\*have\** to be there.

**Chloé (female) 9:** You can expect that those people will have friends who are outside of the organisation. And they will bring them, like 'Hey, I did a project, I prepared this. So you should come, like, that's part of my work!' So, it also creates a dynamic where you can bring more people into the event.

**Daan (male) 12:** There will always be some people who do more than others. That's not really an issue. I mean we don't have to make an issue of it if it's not too bad.

**Angelique (female) 14:** And I think that's really important to know that other people have been there before you doing the same things, struggling with the same things.

**Miriam (female) 3:** It's normal that there are five, six people who are really working hard and the others, they are ... you know that... if you need, they're there and... don't expect more. Just... yeah... just wait for their decision, their moment.

### Screen: How do you deal with frustration

**Chloé (female) 13:** I keep motivated going into seminars where you meet other people from other countries, from other regions, who do completely different things and you're like 'Oh, you have this idea of european wine tasting? That's amazing, I've never come to that!' Or, of cultural events or stuff.

**Chloé (female) 14:** And you exchange ideas, and that keeps you motivated. And you also feel that you're part of something big, of something which is trans-national.

**Chris (male) 11:** The whole seminar, everything, the activities, it gives you a positive feeling and some great ideas to take back to the UK.

**Miriam (female) 6:** Seminars are really motivating, yeah, because you can feel you are not alone actually. And you can discuss with other people with a different culture, with a different way to approach to... and also a different way to ... understand the movement.

**Pierre-Marie (male) 13:** Go on a seminar, go on a seminar, go on a seminar!

**Chris (male) 12:** As many... as many as you can! I mean it's a great experience. You're seeing... you're seeing other European cities, you're seeing other people, different ideas. It's great for creativity and also just for fun as well.

**Pierre-Marie (male) 15:** ~~And I like JEF for that. I like JEF also for the seminar.~~ Every seminar is always a... a new adventure.

**Chloé (female) 16:** I think, friendship into JEF is very important. Because you're very glad to see people again and again.

**Miriam (female) 2:** You can feel part of... of a group, I really like that.

**Miriam (female) 4a:** I think, for me personally, it became ... JEF ... it became not only a way to do something for society but also for... for me.

**Miriam (female) 4b:** I can understand better my... what, what is going on. Yeah... I get have a... a background, bigger than what the university can offer.

**Chloé (female) 15:** And, another way of getting ... staying motivated, is to speak with people in the street, or people who are not part of JEF about Europe and seeing how much there is still to be done.

**Chris (male) 13:** I'm driven by fear as well. So, YEM UK members have historically not been

British. I'm British, the Brexit affects me more than it does them. So, yeah, I have to do this. That's my theme.

**Chloé (female) 12:** I'm keeping... I'm very motivated by JEF because that's exactly what I want to do for Europe.

**Chris (male) 14:** It's this very strong belief that what I think is right. In a place where it is not even discussed. And I don't know, it builds... it builds a kind of feeling, a mentality of resistance and a real urge to fix things and to get the message out there. And I think.... I think it's about wanting to make the country right, I suppose, is the main one. And also it personally affects me. I know it affects me, very few people do. So... Someone has to do it.

**Screen:**

**We thank the interviewees**

**Screen:**

**Music credits, find it at [freemusicarchive.org](http://freemusicarchive.org)**

**Screen:**

**The interviews were conducted in March and April 2013 during the JEF Belgium Training Days in Brussels and the Strasbourg-Stuttgart Seminar organised by Jeunes Européens France, JEF Baden-Württemberg and JEF Italy.**

**Miriam (female) 5:** I cannot just stay and wait for something, someone to do ... to make change. I think, we should start by ourselves.